

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-936 /21

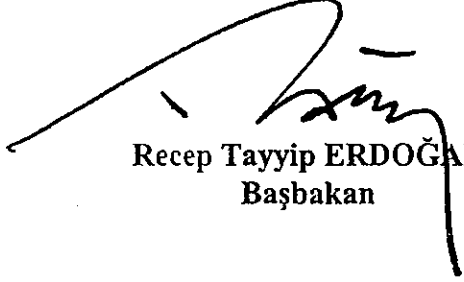
Ankara

04/10/2005

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

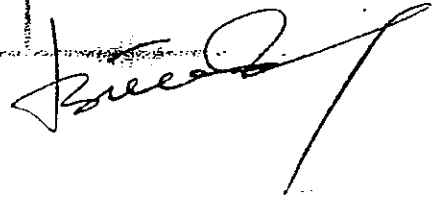
Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 20/12/2004 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.C. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tah. Kom.	- Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm
Esas Kom.	- Dışişleri
Tarih	5.1.2005-3/945
S. Md.	K.D. 15
BAŞKAN	



GEREKÇE

Türkiye ile Pakistan arasındaki yolcu ve eşya taşımacılığını düzenlemek üzere 15 Haziran 2003 tarihinde Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması imzalanmıştır.

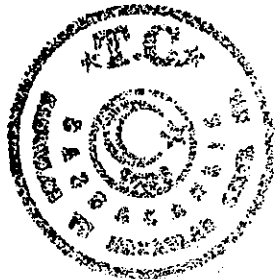
Türkiye ile Pakistan arasında imzalanan Uluslararası Karayolu Taşıma Anlaşmasının yürürlüğe girmesi ile iki ülke arasında ve üzerlerinden yapılmakta olan karayoluyla yolcu ve eşya taşımacılığı belli düzenlemeler içerisinde cereyan edecek, bu alanda sorunların ortaya çıkması halinde. çözümlenebilmesi için başvurulabilecek bir mevzuat mevcut olacaktır.

Anılan Anlaşma ile ikili ve transit yolcu ve eşya taşımaları için kolaylıklar getirilmektedir.

Bu Anlaşma ile;

- Geçiş ücretleri,
- İkili ve transit eşya ve yolcu taşımacılığının tabi olacağı izin belgesi Prosedürü,
- Dönüş yükü ve üçüncü ülke taşımaları,
- Hangi tür eşya taşımalarının izin belgesinden muaf tutulacağı,
- Taşıt personeli ve taşımacıların uyacağı kurallar,
- Taşıma faaliyetlerinden doğan ödemelerin ne şekilde yapılacağı,
- Yolcu ve eşya taşımacılığına ilişkin gümrük ve diğer formalitelerin kolaylaştırılması,
- Eşya taşımacılığında teminat konusu,
- Yolcu ,bagaj ve eşya için yaptırılacak sigorta,
- Karma Komisyonun kurulması ve görevleri,

gibi konular kapsamlı şekilde düzenlenmiştir.



T/ 788

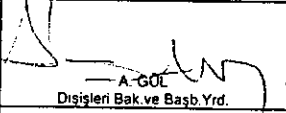
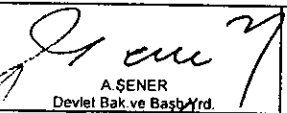
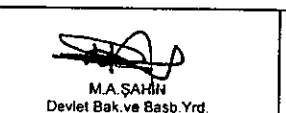
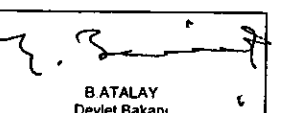
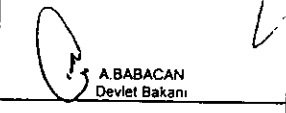
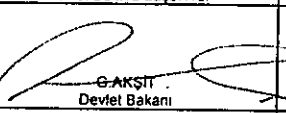
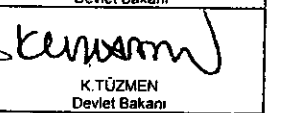
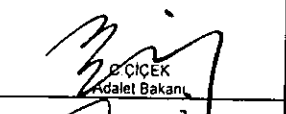
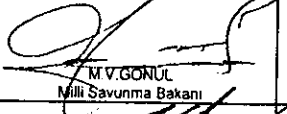
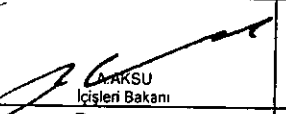
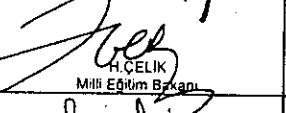
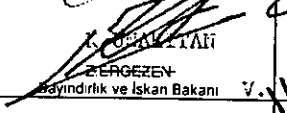
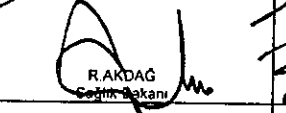
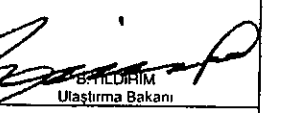
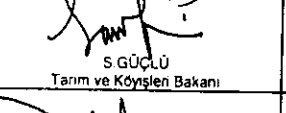
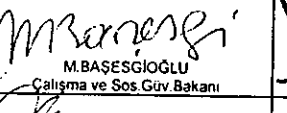
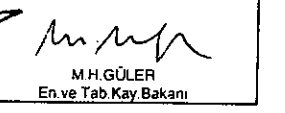
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA ULUSLARARASI KARAYOLU TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

Madde 1- 15 Haziran 2003 tarihinde İslamabad'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÖL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKŞIT Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 Z. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M. V. GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKİTAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Milli Eğitim Bakanı	 Z. ERGEZEN Beyindirlik ve İskan Bakanı	 R. AKDAG Çocuk Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köyşen Bakanı	 M. BAŞEŞGİOĞLU Çalışma ve Sos. Gv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

01-936

1804

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ULUSLARARASI KARAYOLU TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
ile

Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti

İki ülke arasında ve toprakları üzerinde, transit olarak, karayoluyla yolcu ve eşya taşımacılığını kolaylaştırmak arzusuyla aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Madde 1

Bu Anlaşma hükümleri, diğer Akit Taraf ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar ile bir Akit Taraf ülkesine veya ülkesinden ve Akit Taraflardan biri üzerinden transit olarak karayoluyla uluslararası yolcu ve eşya taşımacılığına uygulanır.

I. TANIMLAMALAR

Madde 2

Bu Anlaşma'da

"Taşımacı" terimi : Akit Tarafların kanun ve nizamlarına göre yolcu ve eşya taşımaya yetkili kılınmış gerçek ve tüzel kişiyi,

" Taşıt" terimi:

i) Sürücü hariç sekizden fazla yolcu veya eşya taşımak üzere, veya bu taşıtları çekmek üzere imal edilmiş ve kendi gücüyle hareket eden bir karayolu taşıtını,

veya



ii) Yukarıda (i) bendinde tanımlanan bir taşıt ile yolcu veya eşya taşımak amacıyla römork veya yarı römorklardan oluşan bir taşıt katarını,

"İzin Belgesi" terimi, Akit Taraflardan birinde kayıtlı taşıta diğer Akit Tarafa giriş-çıkış yapabilmesi veya toprakları üzerinden geçebilmesi için bir Akit Tarafça verilen izin belgesi ile bu Anlaşma'da öngörülen diğer izin belgelerini,

"Kota " terimi, Akit Tarafların yetkili makamları tarafından yıllık olarak verilecek izin belgeleri sayısını,

"Düzenli Otobüs Servisi" terimi, önceden saptanmış bir güzergahta, ulusal zaman ve ücret tarifesine göre iki Akit Taraf ülkesi arasında yolcu taşımacılığını,

"Düzenli transit otobüs servisi" terimi, bir Akit Taraf ülkesinde başlayan ve diğer Akit Taraf ülkesini yolcu indirmeden ve bindirmeden geçen ve üçüncü bir Devlet topraklarında sona eren düzenli servisi,

"Mekik Servis" terimi, bir ve aynı varış noktasından, planlanmış kalma süresine göre guruplandırılmış yolcuların bir ve aynı varış noktasına taşınmasını ve planlanan kalma süresi sonunda kalkış, noktasına getirilmesini (birlikte dışa seyahat eden yolcuların tümü, birlikte geri dönmek zorundadır, varış noktasından İlk dönüş seyahati ile bu noktaya son gidiş seyahati boş olarak yapılır.)

"Kapalı Kapı Servisi" (Turist taşımacılığı) terimi, yolcu alıp bırakmadan aynı yolcu grubunun aynı taşıtla, bu taşıtın tescil edildiği Akit Taraf ülkesindeki bir noktadan başlayan ve bu ülkede sona eren uluslararası yolcu taşımacılığını,

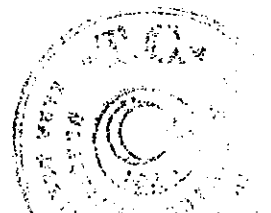
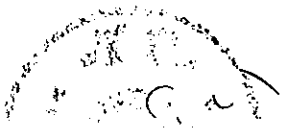
"Transit taşıma" terimi, kalkış ve varış noktaları bir Akit Taraf ülkesinin dışında olan noktalar arasında o Akit Taraf ülkesi üzerinden yapılan yolcu ve eşya taşımacılığını,

ifade eder.

II. GENEL HÜKÜMLER

Madde 3

Her Akit Taraf, bu Anlaşma hükümlerine uymak kaydıyla, diğer Akit Taraf yolcuları, bunların kişisel eşyaları ile ticari eşya ve taşıtlarına her Akit Tarafın yetkili makamlarınca tespit edilmiş güzergahlardan geçiş hakkını tanıyacaktır.



Madde 4

Her Akit Taraf, kendi milli mevzuatına göre, diğer Akit Tarafın taşımacılarına, kendi topraklarında, karşılıklı olarak mutabık kalınan yerlerde büro açma ve-veya acentalar atama izni verecektir.

Taşımacı diğer Akit taraf ülkesinde seyahat acentası olarak faaliyet gösteremeyecektir.

Madde 5

Akit Taraflar, toprakları üzerinden transit geçen diğer Akit Tarafın taşıtlarından,

a) Karayolu alt yapısının kullanılmasından alınan ücretler (paralı karayolu ve köprüler)

b) Karayolunun bakım ve korunmasını, karayolu ve taşımanın yönetimine ilişkin giderleri karşılamak için alınan ücretler,

c) Taşıtın ağırlığı, boyutları veya yükü Akit Tarafların milli mevzuatında belirtilen sınırları aştığı takdirde alınan ücretler,

dışındaki herhangi bir ithal veya ihraç vergisi veya resmi (gümrük vergisi dahil) almayacaklardır.

Akit Tarafların toprakları üzerinden transit taşımalar, karşılıklılık esasına göre yukarıda (b) bendinde belirtilen ücretlerden muaf tutulabilir.

Madde 6

Akit Taraflardan birinin taşımacıları ve sürücüleri diğer Akit Taraf ülkesinde bulundukları sırada trafik ve taşıma nizamlarını ihlal ettikleri takdirde, bu ülke yetkili makamları diğer Akit Tarafın yetkili makamlarına bildirecektir.

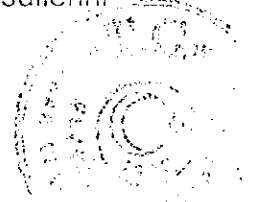
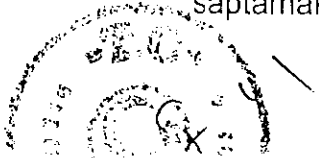
Bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen ihlallere ilişkin olarak Akit Taraflardan birince alınan tedbirler bu ülkenin yetkili makamlarınca diğer Akit tarafın yetkili makamlarına bildirilecektir.

Madde 7

Akit Tarafların temsilcilerinden teşkil olunan bir Karma Komisyon kurulacaktır. Karma Komisyonun görevleri şunlardır:

a) Bu Anlaşma'nın gereği veçhile uygulanmasına nezaret etmek,

b) İzin belgelerinin şekli ile belgelerin teati zamanı ve usullerini saptamak,



c) Bu Anlaşma'nın 24 üncü maddesinde belirtilen yetkili makamlar arasında doğrudan çözümlenemeyecek muhtemel meseleleri incelemek ve çözümleri için tekliflerde bulunmak,

d) Bu Anlaşma kapsamına giren diğer tüm hususları gözden geçirmek ve bu hususlarla ilgili tavsiyelerde bulunmak,

e) Taşımacılıkla ilgili olarak üzerinde mutabık kalınacak diğer hususları incelemek.

Karma Komisyon gerektiği takdirde Akit Tarafların birinin talebi üzerine sıra ile Türkiye' de ve Pakistan'da toplanacaktır.

Karma Komisyon işbu Anlaşmanın herhangi bir maddesinde değişiklik yapmayı önerebilir. Bu öneriler Akit Tarafların yetkili makamlarının onayına sunulur.

Madde 8

Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar diğer Akit Taraf topraklarındaki iki nokta arasında yolcu ve eşya taşıyamayacaktır. Diğer Akit taraf ülkesinin yetkili makamlarından özel izin belgesi alınmadıkça bir Akit Taraf taşımacısı diğer Akit Taraf topraklarından üçüncü ülkelere yolcu ve eşya taşıyamayacaktır.

Madde 9

Bir Akit Taraf ülkesinde tescil edilmiş boş bir taşıt, bu amaçla bir izin belgesi verilmedikçe, kendi ülkesine veya üçüncü bir ülkeye yolcu ve eşya almak üzere diğer Akit Taraf ülkesine giremeyecektir.

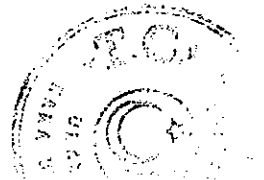
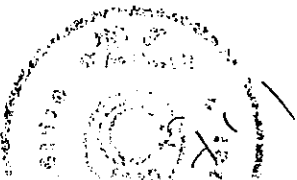
III. YOLCU TAŞIMALARI

Madde 10

Akit Taraflardan birinin taşımacısı, diğer Akit Taraf yetkili makamından, önceden yıllık izin belgesi alarak diğer Taraf ülkesine düzenli servis veya diğer Tarafın ülkesi üzerinden düzenli transit servisi işletebilir.

Madde 11

Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş bir taşıtla diğer Akit Taraf ülkesine veya ülkesinden yapılacak kapalı kapı servis (turistik taşıma), dolu gidiş ve boş dönüş ile mekik servis izin belgesine tabi olmayacaktır.



IV. EŞYA TAŞIMALARI

Madde 12

Aşağıda belirtilen haller dışında, Akit Tarafların ülkeleri arasında ve üzerinden yapılacak transit eşya taşımaları Akit Tarafların ithal rejimine uygun olarak kotaya dayanan izin belgesine tabi olacaktır.

- a) Cenaze taşımacılığı (özellikle bu amaçla teçhiz edilmiş taşıtlarla),
- b) Tiyatro dekor ve malzemesi taşımacılığı
- c) Müzik , sinema, folklor ve sirk gösterileri, spor faaliyetleri ve radyo programları düzenlenmesi, televizyon ve sinema çekimleri için gerekli malzeme veya teçhizat ve hayvanların taşınması,
- d) Sanat eserlerinin taşınması,
- e) Kesim hayvanları dışındaki hayvanların taşınması,
- f) Bozulmuş veya hasara uğramış taşıtların taşınması,
- g) Posta taşımacılığı
- h) Hava taşıma güzergahlarının değiştirilmesi halinde hava limanlarından arızı olarak mal taşımacılığı
- i) Tabii afetler halinde yardım malzemesi taşımacılığı,
- j) Sergi ve fuar malzemeleri taşımacılığı,
- k) Karma Komisyon tarafından ortaklaşa kararlaştırılacak diğer haller,

Madde 13

İzin belgeleri en fazla bir yıl için geçerli olacaktır. Gelecek yılın izin belgeleri her yılın Kasım ayında teati edilecektir. Akit Tarafların ihtiyaçlarını karşılamak üzere karşılıklı anlaşma ile ilave belge de teati edilebilir.

Bir izin belgesi bir taşıt için ve Akit Taraf toprakları arasında ve/veya üzerinden bir gidiş geliş için ve verildiği zaman dilimi içinde geçerli olacaktır. İzin belgesi devredilemez.



Madde 14

Bir Akit Taraf ülkesinde kayıtlı bir araç, bu amaçla özel bir izin belgesi verilmedikçe, diğer Akit Taraf ülkesinde yükünü boşalttıktan sonra kendi ülkesine dönüş yükü alamayacaktır.

Madde 15

Silah, cephane, askeri malzeme, patlayıcı maddeler ile diğer tehlikeli maddelerin iki ülke arasında veya Akit Tarafların birinin ülkesinden transit taşınması bu amaçla alınacak özel bir izin belgesine tabidir.

İnsan, hayvan ve bitki sağlığı bakımından girişine müsaade edilmeyen maddelerin Akit Taraf ülkelerine veya ülkelerinden taşınması yasaktır.

V. ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER

Madde 16

Akit Taraflar, yolcu ve eşya taşımacılığına ilişkin gümrük ve diğer formalitelerin mümkün olduğu kadar kolaylaştırılması, basitleştirilmesi ve çabuklaştırılması için gerekli gördükleri bütün tedbirleri alacaklardır. Akit Taraflar ayrıca, komşu ülkelere veya transit ülkeler nezdinde taşımacılığın kolaylaştırılması, engellerinin giderilmesi için gereken gayreti gösterecektir.

Madde 17

Bu Anlaşmaya göre Uluslararası eşya taşımacılığı TIR karnesi kapsamında "Uluslararası Eşya Taşımacılığı Sözleşmesi şartlarına ve/veya ulusal kanun ve nizamlara tabi olacaktır.

Karayolunda uluslararası taşıma yapan bir taşıtta uluslararası gümrük belgeleri (triptik veya "carnet de passage") ile ulusal kanun ve nizamlara göre gereken belgeler bulunacaktır.

Madde 18

Taşıtların standart depolarındaki akaryakıt, gümrük vergisi ile diğer vergi ve resimlerden muaf olacaktır. Standart depo, taşıtı imal eden fabrikanın taşıta koyduğu depodur.

Ekstra yakıt deposu bulunduran taşıtlar Akit Tarafların kanun ve nizamlarına tabi olacaktır.

Madde 19

Taşıtların arıza nedeniyle değiştirilen parçaları ya ülke dışına çıkarılacak veya gümrük makamlarının gözetiminde imha edilecek veya bu makamlara teslim edilecektir.

Yedek parçanın ithali ulusal kanun ve nizamlara tabi olacaktır.

Madde 20

a) Yolcular, bagaj ve-veya eşyanın, Akit Tarafların toprakları arasında ve-veya üzerinden transit olarak uluslararası taşınmasında kullanılan bir taşıta, üçüncü şahıslara verilecek zararları karşılamak üzere, her Akit Tarafın yürürlükteki kanun ve nizamlarına uygun sigorta yaptırılacaktır.

b) Yolcuların, bagaj ve-veya eşyanın taşınması sırasında uğrayacağı zararları karşılamak üzere, taşıtın tescil edildiği Akit Taraf topraklarında yürürlükteki kanun ve nizamlara uygun sigorta yaptırılacaktır.

Madde 21

Akit Taraflar arasında taşıma ve transit faaliyetlerinden doğan ödemeler Akit Taraflarda yürürlükte bulunan, paraya ilişkin kanun, nizam ve kurallara göre, Akit Taraf yetkili Bankalarınca kabul edilen serbest döviz ile yapılacaktır.

Madde 22

Kaza, bozulma ve ülke yasalarının ihlali halinde, bu olayların ülkesi üzerinde vuku bulduğu Akit Taraf yetkili makamları bu konudaki rapor ve araştırma sonuçları ile gerekli bilgileri diğer Akit Tarafa ivedilikle ileteceklerdir.

Madde 23

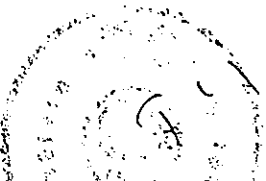
Akit Taraflardan birinde tescil edilmiş taşıtların personeli ve taşımacılar diğer Akit Taraf ülkesinde karayolu trafiğini düzenleyen kanun ve nizamlara uyacaklardır.

İşbu Anlaşma kapsamına girmeyen, taşımacılıkla ilgili diğer hususlar, Akit Tarafların kanun, nizam ve kurallarına tabi olacaktır.

Madde 24

İşbu Anlaşma'nın uygulanmasından sorumlu yetkili makamlar:

a) Ulaştırma Bakanlığı
Kara Ulaştırması Genel Müdürlüğü
Emek/Ankara



b) Pakistan için:
Pakistan Hükümeti
Haberleşme Bakanlığı
İslamabad

Madde 25

Bu Anlaşmanın yorumlanmasından ve uygulanmasından doğacak ihtilaflar taraflar arasında karşılıklı müzakereler ile çözümlenecektir.

Madde 26

Bu Anlaşma Akit Tarafların milli mevzuatına göre onay işlemlerinin tamamlandığını belirten notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecek ve bir yıl süre ile yürürlükte kalacaktır.

Bu süre sona ermeden üç ay önce Akit Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmek istediğini diğer Akit Tarafa yazılı olarak bildirmediğe, Anlaşma kendiliğinden birer yıllık süreler için yenilenecektir.

15 Haziran 2003 tarihinde İslamabad'da iki orijinal nüsha halinde İngilizce olarak düzenlenmiştir.

Binali Yıldırım
Ulaştırma Bakanı

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Ahmad Ali
Haberleşme Bakanı

Pakistan İslam Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

